

36. ФУРАЖКА Cadet's Cap

69

English translation by
Alexander F. Beck

Allegro giocoso (M. M. ♩ = 120)

Обработка В.Н. Мантулина
Arranged by V.N. Mantulin

Фу - ра - жка ми - ла - я не рви - ся : - сь то - бо - ю
My che - rished cap, you can't be ripp - ing: I could not

жизнь мо - я про - шла сь то - бо - ю бур - но про - не - сли -
part with you as yet; I wore you while the days were leap -

ся мо - и ка - дет - ски - е го - да . да .
ing -- my stor - my years as a ca - det . det.

Я помню день свой поступленья,
Когда втнчались мы с тобой;
Я отдал Вакху приношение
И окропил тебя виномъ.

Бывало, выйдешь на прогулку,
Всѣ дамы смотрять на тебя
И шепчуть, шепчуть потихоньку:
Какое милое дитя.

Бывало, ни одинъ кварталный
Не смѣетъ пикнуть надъ тобой,
А, если пикнетъ, — вертикально
Летить въ канаву головой.

Прощайте черныя шинели,
Погоны алого сукна.
Ура! Мы больше не кадеты
А молодые кикера.

I still recall the day I entered
The Corps and "wedded" you as mine,
I offered Bacchus due libation
And sprinkled you with heady wine.

It happened often: I'd go strolling,
And ladies watched my dashing stride,
They whispered, staring and adoring:
"O, what a charming manly child."

And not the toughest of policemen
Would dare to give me lip or frown,
But if he did — he landed swiftly
Right in the gutter — upside-down.

Farewell, black greatcoats, school is over,
And scarlet shoulder-straps good bye!
Hurray! We are cadets no longer;
To make lieutenants we shall try.